

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
Established in 1907, Published every day except Sunday  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
Tuesday 29 October 1974 Vol. 36 No 94 Page

無論派報或郵寄	每月三元
每季九元	
半年十八元	
全年三十六元	
零售每份一毛五	



### 北京委出總領事及領事定期來雲

## 駐雲中國領館

# 下月中旬即設立

【加拿大通訊社北京專電】據北京消息，駐雲南總領事及領事，將於下月中旬在雲南正式設立。總領事由內務部派駐，領事由外交部派駐。駐雲南總領事館，將設於昆明。駐雲南領事館，將設於大理。駐雲南總領事館，將由外交部派駐。駐雲南領事館，將由外交部派駐。

（加拿大通訊社北京專電）據北京消息，駐雲南總領事館，將於下月中旬在雲南正式設立。總領事由內務部派駐，領事由外交部派駐。駐雲南總領事館，將設於昆明。駐雲南領事館，將設於大理。駐雲南總領事館，將由外交部派駐。駐雲南領事館，將由外交部派駐。

### 基卿突宣佈新外策

## 不再反對不結盟國

【新德里專電】美國國務卿基卿，昨晚在印度外交協會演說，對不結盟運動，不再反對。基卿說，美國現已改變政策，而願意接納不結盟之國家，事實上，美國認定只有自由、獨立而有主權的國家，對美國利益都有好處的。因此，支持國家獨立將成爲今後之外交政策。

### 阿拉伯各元首通過

## 一致承認巴解組織

【拉巴特專電】廿個阿拉伯元首，昨晚在拉巴特舉行會議，一致通過承認巴解組織。阿拉伯各國元首，一致通過承認巴解組織，並決定與巴解組織進行談判。阿拉伯各國元首，一致通過承認巴解組織，並決定與巴解組織進行談判。

### 美多數人認美政府

## 干預智利政變錯誤

【紐約專電】據一項民意調查，美多數人認美政府干預智利政變是錯誤的。調查顯示，有百分之六十的美國人認爲，美政府干預智利政變是錯誤的。調查顯示，有百分之六十的美國人認爲，美政府干預智利政變是錯誤的。

### 日相抵紐西蘭訪問

【威靈頓專電】日相田中角榮，廿五日抵達紐西蘭，開始訪問。田中角榮，廿五日抵達紐西蘭，開始訪問。田中角榮，廿五日抵達紐西蘭，開始訪問。

### 雲市名教堂今晨焚燬

【雲南專電】雲南昆明，廿五日晨，發生大火，焚燬名教堂。雲南昆明，廿五日晨，發生大火，焚燬名教堂。雲南昆明，廿五日晨，發生大火，焚燬名教堂。

### 塞島人民反美示威

## 蘇使乘機大送秋波

【紐約專電】塞浦路斯，廿五日，塞島人民舉行反美示威。塞島人民舉行反美示威。塞島人民舉行反美示威。

### 阿拉伯國家仍未放棄

## 用油爲抗西方之武器

【拉巴特專電】廿個阿拉伯國家元首，昨晚在拉巴特舉行會議，一致通過承認巴解組織。阿拉伯各國元首，一致通過承認巴解組織，並決定與巴解組織進行談判。

### 美教會神學家討論福特赦免閣臣

## 宗教看法認不合理

【紐約專電】美教會神學家，昨晚在紐約舉行會議，討論福特赦免閣臣。美教會神學家，昨晚在紐約舉行會議，討論福特赦免閣臣。

### 外僑投資案六十宗

## 堆積申請案六十宗

【奧本瓦專電】據外僑投資案，堆積申請案六十宗。外僑投資案，堆積申請案六十宗。外僑投資案，堆積申請案六十宗。

### 北雲騎警指控男子

## 犯刺殺十九歲少女

【雲南專電】北雲騎警，指控一名男子，犯刺殺十九歲少女。北雲騎警，指控一名男子，犯刺殺十九歲少女。

### 雲市衛生廳長提出

## 實行體育文化革命

【雲南專電】雲市衛生廳長，提出實行體育文化革命。雲市衛生廳長，提出實行體育文化革命。

### 域埠商會經理指責

## 省保險公司犯省例

【域埠專電】域埠商會經理，指責省保險公司犯省例。域埠商會經理，指責省保險公司犯省例。

### 雲市衛生廳長提出

## 實行體育文化革命

【雲南專電】雲市衛生廳長，提出實行體育文化革命。雲市衛生廳長，提出實行體育文化革命。

### 域埠商會經理指責

## 省保險公司犯省例

【域埠專電】域埠商會經理，指責省保險公司犯省例。域埠商會經理，指責省保險公司犯省例。

### 美國性犯罪嫌疑犯

## 涉及卑詩殺案

【溫哥華專電】據皇家騎警調查，一名美國性犯罪嫌疑犯，涉及卑詩殺案。美國性犯罪嫌疑犯，涉及卑詩殺案。

### 雲市衛生廳長指責

## 經濟發展廳長指責

【雲南專電】雲市衛生廳長，指責經濟發展廳長。雲市衛生廳長，指責經濟發展廳長。

### 雲市衛生廳長指責

## 經濟發展廳長指責

【雲南專電】雲市衛生廳長，指責經濟發展廳長。雲市衛生廳長，指責經濟發展廳長。

### 雲市衛生廳長指責

## 經濟發展廳長指責

【雲南專電】雲市衛生廳長，指責經濟發展廳長。雲市衛生廳長，指責經濟發展廳長。

### 特稿 美國在吹「財產外移」之風

迪恩的人預言大開閉就要在六個月的時間內到來。他甚至說，「事實上，現在已經開始了。」迪恩所預言的通訊，勸告他的訂戶，把手中的存款匯一部分到國外，這一部分最少要能維持十年的生活。

今天，主張外移財產的經濟理論正在不斷擴大影響。華爾街每談話，小時收費一千元美金的經濟顧問生意，紐約布爾頓酒店裏，不斷有經濟研討會，吸引那些醫生、律師、股票經紀參加，最近一次大規模的研討會，在全美著名的迪納斯音樂廳舉行，門票三十五美元也。

納基音樂廳舉行，門票三十五美元也。即售清，一場主理外移財產的「經濟講師」更經常在電視廣播節目中出現。一個名叫哈利，伯明翰的矮胖大鬍子，早就成爲美國五千萬電視觀眾所熟悉的人物，他更用錄音帶方式把自己的一篇講話發售，題目是「如何保護你自己和你愛的人」，價錢是四十九點五美元。據說也很暢銷。

越來越多的美國人對「經濟白蟻」的講話信之不疑。於是大量的金錢正在從美國匯到瑞士和奧地利，除了富翁們把大筆的資金匯走外，大量的中產階級也紛紛而出，瑞士各銀行因爲最近收到了大量來自美國的小額存款，因而不得不招請臨時職員加班處理，這些銀行甚至將最低存款額提高至一萬、一千元，也沒有擋住來勢，單是一家蘇黎世銀行，就收到了二千三百封申請開戶的信。

很顯然，這小額存款的主人，都是中等收入者。據該蘇黎世銀行調查所得，他們有教師，小太太，甚至工程師人員，他們在申請開戶的信中，大都顯示出對美國經濟的憂慮。他們不願意在通貨膨脹、通貨緊縮、股票跌跌漲漲中作瞎子摸象，而寧願將積蓄送到國外，換成瑞士法郎或是西德、奧地利、荷蘭貨幣。

美國一些中等收入者的做法，被美國的一些正統經濟學家指斥爲「助紂爲虐」，把錢匯出國外，以致掏空美國家底，但更多的人同情他們，認爲經濟專家們的批評實在是倒因爲果。「下一」

換成瑞士法郎或是西德、奧地利、荷蘭貨幣。美國一些中等收入者的做法，被美國的一些正統經濟學家指斥爲「助紂爲虐」，把錢匯出國外，以致掏空美國家底，但更多的人同情他們，認爲經濟專家們的批評實在是倒因爲果。「下一」

換成瑞士法郎或是西德、奧地利、荷蘭貨幣。美國一些中等收入者的做法，被美國的一些正統經濟學家指斥爲「助紂爲虐」，把錢匯出國外，以致掏空美國家底，但更多的人同情他們，認爲經濟專家們的批評實在是倒因爲果。「下一」

換成瑞士法郎或是西德、奧地利、荷蘭貨幣。美國一些中等收入者的做法，被美國的一些正統經濟學家指斥爲「助紂爲虐」，把錢匯出國外，以致掏空美國家底，但更多的人同情他們，認爲經濟專家們的批評實在是倒因爲果。「下一」

換成瑞士法郎或是西德、奧地利、荷蘭貨幣。美國一些中等收入者的做法，被美國的一些正統經濟學家指斥爲「助紂爲虐」，把錢匯出國外，以致掏空美國家底，但更多的人同情他們，認爲經濟專家們的批評實在是倒因爲果。「下一」

換成瑞士法郎或是西德、奧地利、荷蘭貨幣。美國一些中等收入者的做法，被美國的一些正統經濟學家指斥爲「助紂爲虐」，把錢匯出國外，以致掏空美國家底，但更多的人同情他們，認爲經濟專家們的批評實在是倒因爲果。「下一」

換成瑞士法郎或是西德、奧地利、荷蘭貨幣。美國一些中等收入者的做法，被美國的一些正統經濟學家指斥爲「助紂爲虐」，把錢匯出國外，以致掏空美國家底，但更多的人同情他們，認爲經濟專家們的批評實在是倒因爲果。「下一」

換成瑞士法郎或是西德、奧地利、荷蘭貨幣。美國一些中等收入者的做法，被美國的一些正統經濟學家指斥爲「助紂爲虐」，把錢匯出國外，以致掏空美國家底，但更多的人同情他們，認爲經濟專家們的批評實在是倒因爲果。「下一」

換成瑞士法郎或是西德、奧地利、荷蘭貨幣。美國一些中等收入者的做法，被美國的一些正統經濟學家指斥爲「助紂爲虐」，把錢匯出國外，以致掏空美國家底，但更多的人同情他們，認爲經濟專家們的批評實在是倒因爲果。「下一」

換成瑞士法郎或是西德、奧地利、荷蘭貨幣。美國一些中等收入者的做法，被美國的一些正統經濟學家指斥爲「助紂爲虐」，把錢匯出國外，以致掏空美國家底，但更多的人同情他們，認爲經濟專家們的批評實在是倒因爲果。「下一」

### 酒家生意廉價出賣

茲有位於北安且由省濕區庫埠，(Sudbury, Ontario) 著名餐室出賣，該埠出產銅礦爲全世界首座，人口十五萬餘，是北安且由省商業文化中心，又是美加兩國遊客必經之路，餐室近市中心，有酒廊及唐餐，附設老 顧客高尚，餐位百餘，設備新穎，重新裝修未及兩年，餐價全項最高，利息深厚，有自備汽車專送外賣，有私家顧客停車場三座，餐室有大小雪櫃五個，炒鍋四個，新式中西餐具齊全，舖位長短任擇，到時另議，有意實業亦可，現因年終體弱，人力缺乏，取價特別相宜，欲投資生意者，切勿錯失良機，請在下午四時半(該地時間)以後找 Peter Lum 或 Henry Lum 接洽，函詢或電話均可。

地址 Golden Gate Garden Tavern, 41 Lorne St., South, Sudbury, Ontario. 電話 705-673-8488

### 唐餐館生意平賣

座位一百個，有酒牌，冷氣一流設備，前後有停車場，做獨生意，銀期短，生意好，因人力缺乏，平價出賣，取價五萬九千五百元，有意經營唐餐業者，勿失良機，請到三六三號嘉市定東街與黃君接洽。

### 有新靚大房出租

另別處有兩房出租。電話五三三、八七九一洽。

### 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

### 海宏

精工釘瓦面補漏  
承接裝修油漆  
修理開台水洩  
電話 二五四一  
一三三二

### 林氏無線電行

政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售  
彩色黑白電視機  
立體聲原子粒收音機  
電話：三三七四〇五九

富龍書社  
810 BAWAS AVE., VANCOUVER, B.C. V6A 3J4  
電話 258-1877  
精修各種中西  
各類碑匾  
印刷各種  
印章  
精修各種  
字體

海宏  
電話 二五四一  
一三三二

林氏無線電行  
政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售  
彩色黑白電視機  
立體聲原子粒收音機  
電話：三三七四〇五九

有新靚大房出租  
另別處有兩房出租。電話五三三、八七九一洽。

文華花店  
Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

唐餐館生意平賣  
座位一百個，有酒牌，冷氣一流設備，前後有停車場，做獨生意，銀期短，生意好，因人力缺乏，平價出賣，取價五萬九千五百元，有意經營唐餐業者，勿失良機，請到三六三號嘉市定東街與黃君接洽。

酒家生意廉價出賣  
茲有位於北安且由省濕區庫埠，(Sudbury, Ontario) 著名餐室出賣，該埠出產銅礦爲全世界首座，人口十五萬餘，是北安且由省商業文化中心，又是美加兩國遊客必經之路，餐室近市中心，有酒廊及唐餐，附設老 顧客高尚，餐位百餘，設備新穎，重新裝修未及兩年，餐價全項最高，利息深厚，有自備汽車專送外賣，有私家顧客停車場三座，餐室有大小雪櫃五個，炒鍋四個，新式中西餐具齊全，舖位長短任擇，到時另議，有意實業亦可，現因年終體弱，人力缺乏，取價特別相宜，欲投資生意者，切勿錯失良機，請在下午四時半(該地時間)以後找 Peter Lum 或 Henry Lum 接洽，函詢或電話均可。

華隆生  
行發大竹炮棧隆生

最新中西炮竹即日  
總代理香港廣萬隆炮竹廠  
總代理英國標準大炮竹廠  
總代理美國勤市大砲竹廠  
總代理加拿大諾賓面具廠

店飯記鋪  
YUNG KEE RESTAURANT LTD  
255 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Phone 689-9611  
中午茶點  
大宴小酌  
豐儉隨意  
營業時間：  
星期一至三  
上午十一時至下午十時  
星期四、五、六、日  
上午十時至下午十二時  
星期日  
上午十時至下午十時  
每逢星期四休息一天

加拿大首揆  
人壽保險公司  
華人代理伍偉權  
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所  
需各有不同，凡對兒女大學教育準備金  
、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保  
障、入息保險、扣除入息稅、退休儲蓄金  
、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請  
電話極表歡迎。

承接水喉煤氣工程  
本公司持有合法執照，專營商業大廈、  
酒店及餐館之水喉煤氣工程，兼聘有工  
程師，負責設計自動噴水防火設備。  
(Sprinkler System) 保證符合市政府  
防火法例及保險公司規格，如蒙惠顧請  
撥電話三三二、九五一與王大衛接洽  
Wong & Szei Installations Ltd.  
Plumbing, Gas & Sprinkler Contractor  
2479 Harrison Drive Vancouver, B.C.  
Tel: 327-9591

中西餐館出讓  
位於雲華島，座位一百，空氣調節，  
有酒牌，生意好，月租平，批租長，設  
備俱全，入門即可營業，有意者投函：  
趙君 3388 Seine Rd. Dunsmuir, B.C.  
詳情請電話 980-2448

中西餐館出賣  
位於北安購物中心，生意興旺，有酒牌  
，詳情請電話 980-2448

CHOW TAN 周新輝  
代理  
凡屬商務實業，工藝投資等項，在點問或面  
省任何地區，請與本人接洽。  
辦公室電話：四四五〇九二〇  
住宅電話：四五四〇八八〇

邵氏出品神奇  
特技古裝武俠  
警世奇情打鬥  
皇牌超級巨片  
女隱身  
李麗麗 安平  
章弘領銜主演

院戲大氏邵  
SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉  
放映半時七晚每：間時映放 (節調氣空)  
場日半時二映加假期公及、六期星逢

CANADIAN PREMIER  
LIFE INSURANCE CO.  
華人代理 QUON ENG  
2695 GRANVILLE ST.,  
736-6637 Res: 324-2039

鮮磨沙河粉  
鳳城美點，捨我其誰。  
貴兼不飽，則吾豈敢。  
斤兩味道 招牌保證  
機製爽滑麵  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

B.C. ROYAL CAFE  
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-3953

億兆信託銀業  
YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685-3935  
政府公債現已發售  
九年期滿，每年利息九厘七五，  
而額分五十，壹白，五百，壹千，  
五千及式萬五千元六種。  
本行儲蓄戶口，定活期皆備，利  
息優厚。本行其他服務有：僑匯  
款，旅行支票，實業貸款，退休  
計劃，全部華人職員服務僑胞。  
★存款有政府保障，每戶式萬元，萬無一失  
服務時間：星期一至星期四  
每日上午九時十五分至下午五時  
星期五上午九時十五分至下午五時  
經理：鄧紀新 副經理：何國賢

多喜家  
DOR HAY RESTAURANT  
地址：東打華街一二九號  
電話：八六一九  
妙製雲吞蛋麵  
撚手正宗粵菜  
晚飯宵夜小酌  
營業時間：  
每日上午十時半  
至下午九時

黃堃俠公證旅行社  
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
辦公 684-0938  
代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險  
及火燭意外旅行盜劫等即定即發  
代理加拿大太平洋航空日航西方航  
空聯合及各大小航空公司機票  
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒  
店分期付款專辦假期旅遊  
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞  
辦公：平日照常星期六下午照開  
特約請電黃堃俠黃立綱

湯天豪  
HOWE T ONG  
位：地皮約二〇五乘一五尺，可建十四間舖，  
位 Burnaby 大街，現在年收約一萬五千元，開價  
，廉價出售住宅地，抵買  
旺區大舖商業地，二層高，有停車場，地總  
面積超過壹萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會  
，或戲院 行皆適合，開價卅二萬。  
，廉價出售住宅地，抵買  
，廉價出售住宅地，抵買  
，廉價出售住宅地，抵買

SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉  
放映半時七晚每：間時映放 (節調氣空)  
場日半時二映加假期公及、六期星逢

女隱身  
李麗麗 安平  
章弘領銜主演

CANADA TRUST  
收租管理  
買賣房屋  
工商樓宇  
公署大廈  
投資地皮  
各種生意  
實業貸款  
416 MAIN ST., Vancouver, B.C.  
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527  
湯天豪  
HOWE T ONG  
位：地皮約二〇五乘一五尺，可建十四間舖，  
位 Burnaby 大街，現在年收約一萬五千元，開價  
，廉價出售住宅地，抵買  
旺區大舖商業地，二層高，有停車場，地總  
面積超過壹萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會  
，或戲院 行皆適合，開價卅二萬。  
，廉價出售住宅地，抵買  
，廉價出售住宅地，抵買  
，廉價出售住宅地，抵買

黃堃俠公證旅行社  
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
辦公 684-0938  
代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險  
及火燭意外旅行盜劫等即定即發  
代理加拿大太平洋航空日航西方航  
空聯合及各大小航空公司機票  
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒  
店分期付款專辦假期旅遊  
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞  
辦公：平日照常星期六下午照開  
特約請電黃堃俠黃立綱

鮮磨沙河粉  
鳳城美點，捨我其誰。  
貴兼不飽，則吾豈敢。  
斤兩味道 招牌保證  
機製爽滑麵  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

B.C. ROYAL CAFE  
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-3953

億兆信託銀業  
YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685-3935  
政府公債現已發售  
九年期滿，每年利息九厘七五，  
而額分五十，壹白，五百，壹千，  
五千及式萬五千元六種。  
本行儲蓄戶口，定活期皆備，利  
息優厚。本行其他服務有：僑匯  
款，旅行支票，實業貸款，退休  
計劃，全部華人職員服務僑胞。  
★存款有政府保障，每戶式萬元，萬無一失  
服務時間：星期一至星期四  
每日上午九時十五分至下午五時  
星期五上午九時十五分至下午五時  
經理：鄧紀新 副經理：何國賢

### 蘇聯對日本的炮艦外交

爲了日本的「北方領土」一商舞、色丹、國后、擇捉、哨兵、有大炮裝備的軍艦出現在日俄島附近。蘇聯四島、蘇聯跟日本的關係開得「其愉快」。據日本報刊報導，就這在北海道的日本漁民可以看到和親、接觸的範圍內，蘇聯正在對日本施行炮艦外交和賣甜誘餌的懷柔政策。

所謂賣甜誘餌的懷柔政策，是指向資源、貧乏的國家，日本出賣西伯利亞的資源。然而，日本「現代亞洲」半月刊指出：「這個懷柔政策是跛腳的魔術師」。據上露出破綻，開西伯利亞的話，完全失掉。日本經、界人士的信用。現在，日本正警惕着蘇聯對日政策的另一手。

蘇聯正在加緊把日本的「北方領土」變成軍事基地。例如，擴大樺太島的軍港，噴氣式飛機、降場和雷達基地。在晴助的日子，在日本納沙布半島用望遠鏡可以看到山島島（七公里寬的海面）上蘇聯的瞭望塔，那裏站着蘇聯

蘇聯派駐在濱海邊疆區的電子偵察飛機飛到北海道空，加強間諜活動。還有，以符拉迪沃斯托克（海參崴）爲根據地的蘇聯太平洋艦隊的艦艇，以核潛艇爲主力，隨心所欲地在宗谷海峽、津輕海峽航行。在行水、海底和地質等項調查。蘇聯政府還經常在從北海道東岸到鄂察加半島東岸的領域進行封鎖，轟炸訓練，單方面地劃定危險海域，趕走日本漁船。還有，即使在日本近海，在西北太平洋海域，也隨意劃定危險海域，反覆進行火箭發射試驗。這個海域是公海，蘇聯的這種試驗活動威脅了正在作業的日本漁船，破壞了日本漁民的生活。

蘇聯的這種行動是對抗西太平洋的美國「第一艦隊」。

### 錦囊

他們在房間裏吃着晚飯，一齊作着着共浴，準備着床之際，夫婦細聲在嬌妻的耳邊問她說：

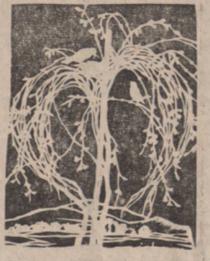
「你們的家族曾有過神經不大正常的人呢？」

當然不曾有過啦。愚蠢的人，在這千金一刻的時候，你問這般風景的問題作甚呀？」

「做丈夫的不應有一點好奇心的麼？我們結婚已經有兩星期了，看你晚上床仍然要戴上一件小帽子的奇怪習慣，越發覺得不順眼，因此順口問你一聲吧了。」

「啊，這是你岳母娘的錦囊，她教她的女兒不要在丈夫或任何男人面前脫得全裸。最低限度也要保留一些東西的呢！」

（續完）



### 賞共俗雅

但另一方面亦構成了對日本的威脅。日本政府對蘇聯每次宣佈訓練時都提出抗議。

蘇聯還強烈要求日本同意蘇聯的管轄範圍進日本的水域，只是由於日方強烈反對才不得已收回了要求。

對於蘇聯的所爲，日本人民正密切注視着，但不影響他們要求收回北方四島的決心。

**中西餐館連實業出賣**

位於軒尼坤，銀宮餐館，生意良好，地好，有酒牌，有冷氣，新設設備，各項用具齊全，餐房兩個，座位二百，樓上住房四個，廚房兩個，大廳兩個浴室兩個。如意者請照下列地址下午三時接洽。

Silver Palace Rest. 22528 Lougheed Highway Maple Ridge B.C.

**承接修理水喉機具**

Vancouver Drain Cleaners, 修理水喉, 水閘, 去水膏, 濕土庫修改爲潔淨, 工作快捷, 電話 434-7806 洽。

**園口出租**

有一畝又四之一, 包括一切架撐, 房單內有三房一廳廚廁等, 另有玻璃屋一間, 有意者電話四三三、四四〇五。

**投資好機會**

東區三十四組拍文, 九年新, 好地區, 每年收租約六萬, 要價每組萬六, 隨時以觀看。詳情, 電 好彩實業公司楊定國 公司 278-8933 住宅 267-0167

**雜貨店生意出賣**

舖面大, 有凍房, 貨倉, 大停車場, 樓上三睡房一廳, 合家歡經營, 週銀, 另點貨, 合意者電話五七四、五二二四

**日夜代看顧小孩**

由六個月至兩歲小孩, 每月按計, 每星期五天, 包及送回家。電話日間六八二、七二八一, 夜間八時後四三五、五六七七

**鑽石樓**  
New Diamond Restaurant  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點  
晚飯酒菜  
豐儉隨意  
無任歡迎

每日由上午十時至下午三時, 又由下午五時至十時。  
電話: 六八五、〇七三七  
六八四、五九三三  
每逢星期三休息一天

**樓州廣**  
Kwangchow Restaurant  
251 East Pender Street  
Chinatown—Vancouver  
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心  
喜筵壽酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意

新營業時間  
星期一至星期五  
由上午十時至晚上十時  
星期六至星期日  
由上午十時至晚上十時  
逢星期三休息一天

**周慶偉 視光學博士**  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW  
RAYMOND S. CHOW OD.  
OPTOMETRIST TEL. 685-5938  
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

(下轉左欄)

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

本號總代理  
皇上皇  
白油腸 鴨肝腸  
壹級雪白菱粉

**華益實業公司**  
WEST-EAST REALTY LTD.  
551 WEST BROADWAY  
公司電話 873-1881  
張榮元 325-8981

▲觀果舖—新舖樓新地區, 及門面, 柏文區每年生意超過三十四萬元, 好像揀, 全土庫, 有長批, 取價五萬八千元  
▲工業區餐館—短租期, 一星期開五日半, 位於緬街近馬連大道, 每日生意二百元, 有批, 傢俬齊, 取價一萬一千元  
▲商業寫字樓—位於四街西, 有批, 近假溪, 每年淨收益一萬五千餘元, 取價二十三萬元  
(以上請開張榮元)

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

新運到  
便宜夾抵食  
香港一公斤庄(10)西士去頭有壳蝦每盒四元四, 每人限買兩盒, 賣完爲止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售, 你想買好嘢平嘢, 請駕臨光顧。

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

特價機票  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啟

**利庚公司**  
GANGLY TRADING LTD.  
Import-Export Wholesale-Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES—687-2651-687-2652

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭蘑菇  
泰山牌罐頭青刀豆

**中和行公司**  
CHUNG WO HONG CO.  
PHONE 685-9612  
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯  
羊城三蛇胆追風丸  
漢陽花蛇解癩丸  
慈威風濕鳳髓丹  
固本培元童真丸  
止咳瓊玉漿瓊玉丸  
義忠泰哮喘萬寧丸

**利民有限公司**  
Leman Enterprises Ltd.  
290 E. 1st. Ave., Vancouver, B.C.  
872 Tel. 8548, 872-8549

專營國貨批發  
罐頭食品, 調味品, 糖菓餅干  
土特產品, 藥材成藥, 京菓茶葉  
工藝品, 化妝品, 體育用品,  
摺椅摺椅及各種輕工業品。

**翠華園**  
Pavilion Garden  
(RESTAURANT)  
509 MAIN STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

正宗粵菜 用料有別  
正式新穎 與眾不同

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽禮 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人  
這裡有: 家鄉風味的美食  
雅俗共賞的音樂  
也是: 知己談心的場所

**永隆公司**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

飛機運到  
大金錢龜  
精製大幫  
腊味臘腸臘腸牛肉干 發行

### 哀謝

先考陳公漢民之喪經於一九七四年十月十日假座仙仙士禮儀館舉行出喪禮安葬於賽路墳場荷蒙 各界親戚朋友惠賜儀儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情殫存均感謹此哀謝

- 未亡人劉氏
- 孤子東海
- 孤女愛蓮(適高門)
- 媳婦王沃兒
- 女婿高兆寬
- 外孫男步雲
- 外孫女步娟
- 誼外孫男鄭鴻滔
- 姪女杏華
- 姪男國松年
- 姪男女孫等
- 侄孫男耀佳
- 侄孫女錦卿紅
- 侄孫媳謝許燕兒
- 侄孫媳謝慧玲同叩謝

曾孫女慧敏慧玲同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼  
(購儀)高兆寬合家五百元,王朝乃合家一百元,陳惠泉,陳惠庭,方桂煜等合家一百元,陳華澤四十元,周寶勳二十元,鄭子章,鄭衛添,繆國材,繆威榮,繆國連,劉社安,以上均合家每十元,周李麗珍女士,彭慶田合家十元,陳秋六夫人,陳耀添(每十元),王金燕,林社添,陳柏洲(以上均合家每五元),林元夫人,周福新夫婦,每五元,劉捷夫人,趙宜定夫人兩共六元。

(花園)高兆寬,王朝乃,劉松勝,鄭子章,鄭衛添,麥聯華,劉述堯,劉禮洪,劉門勝,方奕彪,李華煥,李子正,劉雲杏,馮添,繆國材,繆威榮,繆業,劉帝桂,李永培,王金燕,雷宜章,李仕芬,李仕彬,李合,劉社安,雷守儒,梁慶雲,林社添,雷宜可,彭愛田,謝容傑,林蓮英,李貴添,雷照南,劉秋慶,宋金允,李祐民,朱帝顯,李日初,李炳初(以上均合家)周李麗珍女士,農產公司,林福榮,周寶勳,陳福洲,方奕奎,方楊夫人,周德基,繆康發,李金韶,梁素一,曹活光,中山福善堂,關發勳,關祝華,黃保華,李炳霖,徐昆,徐鐵,陳新民夫婦,梁門大夫人,劉衛夫婦,盧廣倫夫婦  
Bill Mar Mr. & Mrs. Clerk & Wilson Lee  
「扶柩」方奕奎,李月德,陳柏洲,彭愛田,李華煥,林福榮。  
「轎車」麥聯華,梁素一,劉述堯,劉禮洪,劉述堯,劉帝柱夫婦,雷照南夫婦,李永培夫婦,雷宜章,宋金允,雷東伍,繆國材夫人,繆威榮夫人,周福新。  
倘有錯漏 祈為見諒

### 新盤上市

- 「一」三睡房,土庫另有二睡房聯房,近細街,取價四萬五千元。
- 「二」三五六六號,兩睡房,土庫另有三睡房可出租。
- 「三」二四四一東四十街,三睡房全土庫,五十尺地。
- 「四」三睡房 Town House 新油漆,東四十九街只取三萬九千元。
- 「五」一一三號五街 Westminister 三睡房土庫可出租四萬六千五百。
- 「六」三三三七西十九街,全新六十六尺地。
- 「七」一〇八一西五十九街近屋街,六十二尺地,有游泳池。
- 「八」列治文新屋,三睡房,有土庫,六萬元。
- 「九」列治文,三睡房,半畝地,取價相宜。

### 商業新盤

- 「一」十九組市中心新屋柏文近 Denison 街每組五萬。
- 「二」商業樓,六十二尺地,年租萬二七萬按揭九厘半息。
- 「三」六舖位商業樓,三年半新,全五年批,取價十五萬。
- 「四」市中心一〇四組新屋柏文,近 Robson 街,有游泳池。
- 「五」West Broadway 上商業地,五十尺商業樓宇,房屋買賣,請電 Transpacific Realty Ltd. (公司) 687-1461



ANDY CHAN 291-2622 買賣住宅 柏文大樓 商業樓宇 竭誠服務

### (陳)(宗)(怡)

連市兄弟實業公司  
(一)西區十八街近屋街平房,新石米牆,鋁窗,新電線水喉,開價五萬九千元  
(二)細街近西,五租柏文,佔街角兩條地,包全部傢俬櫃頭,雪櫃,現款三萬餘元可接供,開價八萬六千元。  
(三)近雲堆大型雜貨舖生意連實業,位交通要道舖面一百呎商業地,舖後為八百新屋發展區,前途無量,現時平均每天營業額亦達五百元,七大廳房,居住環境良好,現款約需七萬元可成交。  
(四)東區約廿年新屋平房,土庫完成包窗簾,火爐,開價五萬五千元  
(五)近域多利街住屋,屋內全部裝修佔地四十九呎,三睡房,餐房,大客廳土庫娛樂室酒吧,開價四萬九千元

### 何桐相館

681-5848 879-5506  
藝術人像 結婚喜照  
園林風景 隨意選配  
紀念照相 翻影舊相  
特約外影 沖曬放大  
二張二元五角  
彩色射印  
每張廿五仙

SEMITRONIC PARTS CO.  
714 Main St., Vancouver, B.C.  
Phone: 688-4219  
專售 收音機 錄音機 電子器材  
精工修理 取價特廉

移民行裏 屋後垃圾 搬屋快捷 平過租車  
879-7816  
快捷運輸

徵求伴侶  
月老介紹 男大成家 女大歸  
倘有小姐 若欲結婚 寄來相片 或直接或 代選佳婿 美滿姻緣 剪此告白 永遠聯絡 請上午電 話貳五五 六八六一 問黃民強

土庫裝修內外油漆  
鋼窗及大小工程。電話四三七一九二六  
一。周倫

中西餐館生意出賣  
地址 279 Bernard Ave, Kelowna, B.C.  
電話 792-3540

承接裝修 油漆 土木工程  
電話 253-6544  
有經驗承接搬運工作  
價錢適宜,廿四小時應命。  
電話: 738-8887 Excel Moving

新到大幫  
香港 澳洲 去頭冰蝦  
台灣味精 特價平賣  
鬼王節 西人烟花上市  
歡迎批發

雲南白藥  
直接進口  
批發零售 壹律歡迎

華聲無線電器行  
PHILCO FORD 飛歌牌  
各款彩色黑白電視  
機,立體擴音機,  
錄音機。  
精工修理 取價從廉  
起貨快捷

通用電器行  
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE  
SALE & SERVICE  
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone 253-0228 夜 255-7481  
本行新到  
名廠急牌  
櫃後乾洗  
皇牌乾洗  
電爐乾洗  
特快修理  
價格公道

美聲唱片公司  
SOUND and MUSIC CO.  
434 COLUMBIA STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 684-9936  
及修理 彩色 電視機  
專售  
中國皮鞋拖鞋  
式樣新穎,舒適耐穿  
批發零售,壹律歡迎  
兼賣加國,意國,名廠各式各樣工人靴  
保證特平。特設補鞋部,為大眾服務。  
3353 Cumble at 17 Ave, 874-1934  
進步鞋業專家

安號  
QUON ON COMPANY LIMITED  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733  
本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩曼亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-3656  
Agents for Orient & Pacific Lines  
避寒勝地 檀香山  
每位壹百零九元  
包七晚頭等酒店,遊往珍珠港等及  
機場接送。機票另計  
地址:片打街東七十一號 電話六八三一五五五六  
太平洋旅行社 林國良 啟

高華星大拿加  
司公限有草煙利鐵  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595  
各種香煙 蔗糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一二九號奇化街  
近細街西邊半個街口

金華大市場  
Golden Mandarin Market Ltd.  
190 Keefer St., & 611 Main St.,  
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841  
金華大市場為溫哥華規模最完  
善之唐山什貨市場,貨色包羅  
萬有百貨俱全,常備罐頭雜貨  
鮮魚蝦蟹,鮮肉雞鴨,蔬菜  
生菓,美味燒臘及熟食外賣。  
營業時間:星期一至星期日  
上午九時至下午六時。星期五  
由上午九時至下午九時。  
本市場以服務僑胞為宗旨,貨  
真價實,童叟無欺,請各界人  
仕光臨惠顧指導

國信公司  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話: 682-2244  
唐山土產 各江雜貨  
地道藥材 參茸補品  
海味咸魚 蜜棗紅棗  
罐頭食品 送禮糖菓  
瓷器碗碟 家庭用品  
男女拖鞋 兒童玩具  
補腎佳品; 亞拉市架海狗鞭  
海狗丸





### 養生之道譚

陳懷仁

#### 夏天做菜應該鹹些

即使靜坐着不勞作的人，或是老人，也不能不多出一些汗，這種情形，以大伏天氣最甚。要避免鹽分走失在汗中過多，也該在平常的菜蔬中，多落一些鹽，或在煮菜之外，有一款比較鹹些的湯，在飯後大家呷一碗湯，一天午晚兩餐，每餐如此，也就補充不足的鹽份了。

#### 瓜果吃值值得研究

夏令有大量瓜果上市，可是吃不得法，就很容易染到腸胃傳染病。伊多人在夏季裡瀉肚拉痢，都是由瓜果不小心而起。

#### 卑詩省勞工法例

編譯：林玉成 譯者：朱潔英

第二種：倘若閣下在假期前未工作滿至少十五天，則無權領取有薪假期，假如你遭受到假期前被裁員而停職超過十五天之久，你仍然有權領取，在停職期間之公眾假期即有薪假期，只要你在此前已工作足十五天便可。

#### 米與保健

鍾備

若然由於「脾虛」，不時發生腳腫面腫，少便大便暢通，無論兒童或成人，則不妨用薏米粥作爲療品，可有利水消腫的療效。

閣下是否全年工作而從未享受任何假期呢？  
閣下如欲放假是否放棄當日之薪金？  
卑詩省勞工法例，X主權給X員每年有薪假期。

X員在一年工作後，可領取至少兩星期之有薪假期，他可以在每一工作滿一年後領取。根據勞工法例，此假期津貼是全薪薪額總額百分之四，亦即兩星期之薪金。

X主權給X員除兩星期假期之外，另加上公眾假期，(比喻聖誕節等) X員可一起享受兩星期，或分期領取假期，每次爲一週。

X員在假期前離職，或未滿工作滿一年而離職，可獲得全部薪金百分之四，及最後之薪金單亦即離職證明書。X員是散工工作，而工作總數不及二百二十五日者，他離職時可領取全

#### 什貨店生意出賣

「S」什貨店，位於 Cloverdale 生意收入超十一萬八千元，新樓宇，批約尚有半年。

#### 來日商業地區屋出賣

四間入息屋地段位於 P. Moody 區，新計劃，劃爲商業區，均在二百號路旁。Tel: Terry 569-5088, Heal Agencies (1974) Ltd. 561-0454

#### 亞省雜貨店生意出賣

位於亞省友好的 Edson 埠，生意穩定，生意收入超十萬元，承買或租批舖位，式樣有聯房組自住或出租。與 McNamara Agency, Edson, Alta. 洽商。

#### 雲高華洗地毯公司

用新式機器，上門洗各種地毯，保證滿意，客廳走廊共收費廿四元九角五分。電話：283-8233 (晚六時至九時華語洽)

#### 精工修理 各種名錶

優待華僑，收費廉宜，快捷妥當，下午六時後電話：二五四、五五三三馬洽。地址：1615 Adanac St.

#### 有木豆籬平賣

七八尺長，每枝價銀四仙，如合意者，請到下列地址看貨及取貨。4860 Byrne St., Burnaby

#### 點城製麵廠出賣

廠內有製麵機，生財器具全套，衛生設備，牌照齊全，價錢特平，先到先得，廠址：點城，有意者請來電話：424-7883 黃洽。

## 名園大酒家

號七四一至一四 東街打片華嘉雲：址地 五二八〇、七八六 二二七四、三八六：話電 (息休部心點二期星逢每)

#### 華麗雅廳三層：酒茶部

滬港名廚經已抵埠 主理

華筵喜酌 晚飯宵夜 茶市部

每天上午十時至下午三時

音樂夜總會

每晚九時正由陳均能君領導大樂隊 何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲 (歡迎各界駕臨指導)

#### 代東

本總會謹訂於十一月三日(星期日)下午一時舉行成立第四週年紀念典禮并設鷄尾酒會統請 各界友好 黃伍兩姓父老昆仲諸姊妹偕同家屬等屆時踴躍蒞臨藉增光寵不勝翹企 黃氏宗親總會全人敬約

#### 時代化美容院出賣

位於小市鎮繁盛區，收入超過平均者，有四位經驗美容手藝者，業主擬回歐洲，欲知詳情請電：531-3452洽商。

#### 宜經驗西廚一名

一金開始每點四元式毛 如意者請到 675 Smith St. 面議。

#### 內外裝飾修改工程

估價電話：John 874-9445 洽商。

## The Carling Community Arts Foundation

DEDICATED TO CANADA'S MULTICULTURAL TRADITION

卡靈基金之設立用爲支持與鼓勵發展我們多種文化之傳統。我們以獎金助助有關民族藝術，文化活動與特殊種族節目。



我們歡迎其他詳情與協助之請求 請將詢問直接致函

The General Manager, The Carling Community Arts Foundation, 79 St. Clair Ave. East, Toronto, Ontario, M4T 1M6.

CARLING O'KEEFE BREWERIES  
Brewers of Black Label and Heidelberg

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街式叁九號

### 最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗，品質第一

### 五十磅潔白布袋庄特價 祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐  
「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

## 奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十月廿九至十一月二日 星期二至星期六 晚七時半隆重放映  
彩色寬銀幕 時裝最新文藝超級鉅片  
**海艷** 胡燕妮 張冲 領銜主演  
向華強 謝賢 領銜主演  
請看胡燕妮怎麼樣爲藝術而犧牲!!  
同場放映 彩色寬銀幕  
寫實艷麗文藝鉅片  
**庭院深深** 歸亞蕾 領銜主演  
李湘 楊羣 主演  
預售票處：大華肉食公司 片打街東

## PHILIP CHAN Representative Principal Group Limited

Phones: 598-4524 or 382-8408  
720 PEMBROKE STREET, VICTORIA, B.C. V8T 1H8

### 本銀業儲蓄有限公司

利息優厚定期壹年  
**十厘七五**  
域埠代理人陳新民

